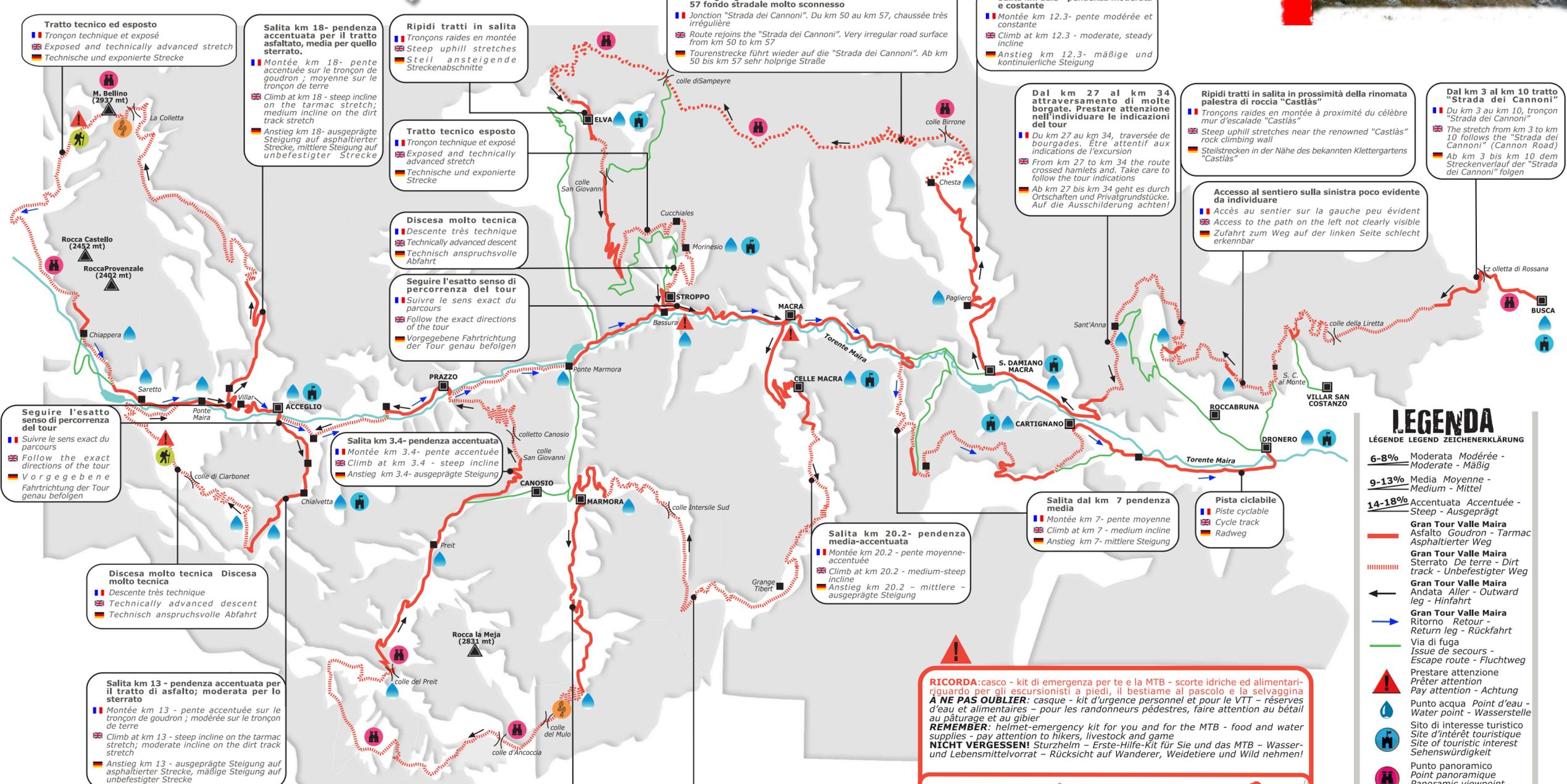
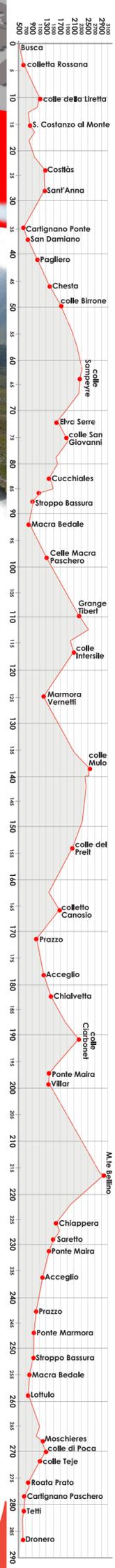




Antica militare - Ancienne route militaire - Old military - Alte Militärstraße "Strada dei Cannoni" (km 3 - 10 / km 49,400 - 66,46)
 Costruita intorno alla metà del '700, al tempo delle guerre per la successione d'Austria, pur rimandando a chissà quali battaglie, non venne mai utilizzata per il transito dei mezzi militari, poiché i combattimenti avvennero intorno alle mura di Cuneo
 Construite aux alentours de la moitié du XVIIIe siècle, à l'époque des guerres pour la succession d'Autriche, même si elle renvoie à des batailles quelconques, elle ne fut jamais utilisée pour le transit des engins militaires, car les combats eurent lieu autour des murs de Cuneo
 Built in the middle of the 18th century at the time of the War of the Austrian Succession, though a reminder of who knows how many battles, it was never used for the transit of military vehicles, as the fighting took place around the walls of Cuneo
 Sie wurde gegen Mitte des 18. Jht. Zur Zeit der österreichisch-chinesen Erbfolgekriege angelegt. Obwohl sie mit unzähligen Schlachten in Verbindung gebracht wird, wurde über sie nie Kriegsmaterial transportiert, denn die Kriegsschauplätze waren die Mauern von Cuneo

Altopiano della Haut-plateau de la - Plateau - Gardetta - Gardetta-Hohebene (km 139,2 - 153,6)
 Ampia conca erbosa circondata da cime calcaree di aspetto dolomitico, tra cui spicca Rocca la Meja, imponente lama rocciosa che s'innalza dai ghiaioni detritici. Dal 2001 l'altopiano è riconosciuto Patrimonio Geologico Italiano per la presenza di affioramenti vulcanici e sedimentari
 Grande cuvette herbeuse entourée par des sommets calcaires d'aspect dolomitique, d'où se distingue Rocca la Meja, lame rocheuse imposante qui s'élève des moraines détritiques. Depuis 2001, le haut-plateau est reconnu Patrimoine Géologique Italien en raison de la présence d'affleurements volcaniques et sédimentaires
 A large grassy basin surrounded by calcareous peaks of dolomitic appearance, among which stands out Rocca la Meja, an imposing rocky blade rising above the detrital scree. Since 2001, the plateau has been recognised as Italian Geological Heritage due to the presence of volcanic and sedimentary outcrops
 Ausgedehnte Wiesenmulde, umgeben von dolomitisches aussehenden Kalksteingipfeln aus denen die Rocca la Meja, eine mächtige Felsschneide, hervorsticht und sich über Geröllhalden erhebt. Seit 2001 ist diese Hohebene dank des Vorhandenseins von Vulkan- und Sedimentaufschlüssen als geologisches Erbe Italiens anerkannt



TRACCIATO GPS SCARICABILE DAL SITO:
 TRACÉ GPS TÉLÉCHARGEABLE SUR:
 DOWNLOAD THE GPS TRACK AT:
www.vallemaira.cn.it
 STRECKENVERLAUF KANN ALS GPS-TRACK VON
WWW.VALLEMAIRA.CN.IT HERUNTERGELADEN WERDEN
PERIODO CONSIGLIATO: GIUGNO- OTTOBRE
 LES MEILLEURES PÉRIODES: JUIN-OCTOBRE
 IDEAL PERIOD: JUNE-OCTOBER
 EMPFOHLENE JAHRESZEIT: JUNI-OKTOBER

LEGENDA

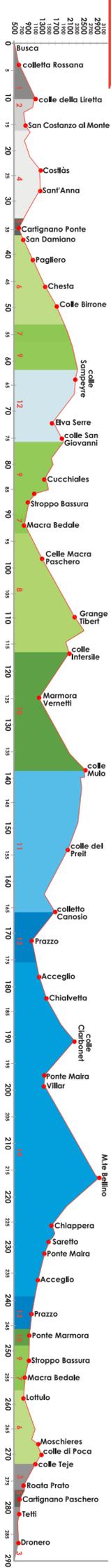
LEGENDE LEGEND ZEICHENERKLÄRUNG

- 6-8% Moderata Modérée - Moderate - Mäßig
- 9-13% Media Moyenne - Medium - Mittel
- 14-18% Accentuata Accentuée - Steep - Ausgeprägt

Gran Tour Valle Maira
 Asfalto Goudron - Tarmac Asphaltierter Weg
 Gran Tour Valle Maira Sterrato De terre - Dirt track - Unbefestigter Weg
 Gran Tour Valle Maira Andata Aller - Outward leg - Hinfahrt
 Gran Tour Valle Maira Ritorno Retour - Return leg - Rückfahrt
 Via di fuga Issue de secours - Escape route - Fluchtweg
 Prestare attenzione Prêter attention - Pay attention - Achtung
 Punto acqua Point d'eau - Water point - Wasserstelle
 Sito di interesse turistico Site d'intérêt touristique - Site of touristic interest Sehenswürdigkeit
 Punto panoramico Point panoramique - Panoramic viewpoint Aussichtspunkt
 Escursionisti a piedi Randonneurs pédestres - Trekkers - Wanderer
 Tratto a piedi Tronçon à pied - Stretch on foot Wanderstrecke

RICORDA: casco - kit di emergenza per te e la MTB - scorte idriche ed alimentari- riguardo per gli escursionisti a piedi, il bestiame al pascolo e la selvaggina
À NE PAS OUBLIER: casque - kit d'urgence personnel et pour le VTT - réserves d'eau et alimentaires - pour les randonneurs pédestres, faire attention au bétail au pâturage et au gibier.
REMEMBER: helmet-emergency kit for you and for the MTB - food and water supplies - pay attention to hikers, livestock and game
NICHT VERGESSEN! Sturzhelm - Erste-Hilfe-Kit für Sie und das MTB - Wasser- und Lebensmittelvorrat - Rücksicht auf Wanderer, Weidetiere und Wild nehmen!





1 BUSCA

E' una fiorentino centro di circa 10.000 abitanti, punto di partenza del tour che si snoda subito lungo la soleggiata collina ricca di frutteti e di vigneti da cui si ricava il celebre vino dolce "Quagliano".

■ Agglomération florissante d'environ 10.000 habitants, point de départ du tour qui serpente immédiatement le long de la colline ensoleillée, riche en vergers et en vignobles d'où est extrait le célèbre vin doux "Quagliano".

■ A flourishing centre of around 10.000 inhabitants, this is the starting point of the tour, which winds along the sun-drenched hillside covered with orchards and vineyards from which the famous "Quagliano" sweet wine is made.

■ Dieses blühende Zentrum mit 10.000 Einwohnern ist Ausgangspunkt der Tour, die sich gleich längs der sonnenbeschienenen Hügel mit ihren Obstplantagen und Weinbergen windet. Hier wird der berühmte, süße "Quagliano" Wein hergestellt.

2 VILLAR SAN COSTANZO

Al km 9,6 una breve deviazione a sinistra consente la vista sul paese adagiato nella

6 SAN DAMIANO

Si tratta di un piccolo centro che negli ultimi anni ha visto la nascita di attività artigianali ed agricole a conduzione familiare. Interessante il portale della parrocchiale (1400) scolpito dai fratelli Zabreli, abili scultori di Pagliero, borgata che si raggiunge risalendo l'omonimo vallone.

■ Petite agglomération qui a connu, au cours des dernières années, la naissance d'activités artisanales et agricoles à gestion familiale. Il faut noter le portail de l'église paroissiale (XVe siècle) sculpté par les frères Zabreli, habiles sculpteurs de Pagliero, un bourgade à laquelle on accède en remontant le vallon du même nom.

■ A small centre which in recent years has given rise to handicraft and farming businesses. Of particular interest is the doorway of the parish church (1400), sculpted by the Zabreli brothers, skilled sculptors from Pagliero, a hamlet reached by climbing the gorge of the same name.

■ Kleines Zentrum, das in den letzten Jahren das Entstehen von familiengeführten Handwerks- und landwirtschaftlichen Betrieben verzeichnen konnte. Interessant ist das

11 CANOSIO

Sulla destra orografica del vallone si può ben notare, anche dall'alto, la borgata L'Ubac che costituisce uno dei maggiori esempi di casavillaggio presenti in valle. Più a monte si trova Preit, caratterizzata da notevoli edifici in stile locale e, nella parte alta, da case medioevali con facciata a vela.

■ Sur la droite orographique du vallon, on peut facilement noter, même d'en-haut, la bourgade L'Ubac, qui constitue l'un des principaux exemples de maison-village présents dans la vallée. Plus en amont, nous trouvons la bourgade de Preit, caractérisée par de remarquables édifices en style local et par des maisons médiévales avec une façade en calotte.

■ On the right-hand side of the gorge you can clearly see, even from above, the hamlet of L'Ubac, one of the greatest examples of clustered houses in the valley. Further up is the hamlet of Preit, characterised by remarkable buildings in the local style, and the medieval houses with gable façades.

■ Auf der orografisch rechten Talseite lässt sich auch von oben gut der Ortsteil L'Ubac erkennen, der eines der wichtigsten

conca ai piedi del monte S. Bernardo. Splendida la Riserva Naturale dei Ciciu. Aguzzando la vista non è difficile scorgere il millenario campanile del complesso abbaziale operaio del benedettino (VIII sec.). Al km 15 si incontra il santuario di San Costanzo al Monte con motivi di particolare pregio risalenti allo stile romanico-longobardo.

■ Au km 9,600, une brève déviation à gauche permet de profiter d'une vue de la ville, étendue dans la cuvette au pied du mont S. Bernardo. La Réserve Naturelle des Ciciu est splendide. Si l'on ouvre grands les yeux, on aperçoit le clocher millénaire de la paroisse construite par les bénédictins (VIII siècle). Au km 15, on rencontre le sanctuaire de San Costanzo al Monte orné de motifs précieux remontant au style roman-lombard.

■ At km 9,600, a short detour to the left offers a view over the village, nestled in the basin at the foot of mount S. Bernardo. Worthy of note is the magnificent Ciciu Notre Dame. It was built by the Benedictines in the 8th century. The view over the village, nestled in the basin at the foot of mount S. Bernardo, is impressive. The view over the village, nestled in the basin at the foot of mount S. Bernardo, is impressive.

7 MACRA

Comune nel cuore della valle è noto per la presenza di rarità botaniche che qui denunciano visivamente le soleggiati. Anche dal fondovalle si possono notare le antiche cappelle (San Pietro, San Salvatore, San Bernardo) testimonianza della fede dei valligiani in epoche passate e ricche di rari affreschi.

■ Au cœur de la vallée, elle est connue pour la présence de raretés botaniques qui y poussent sur les versants les plus ensoleillés. Depuis le fond de la vallée, on peut noter les anciennes chapelles (San Pietro, San Salvatore, San Bernardo) témoignages de la foi des habitants de la vallée, et riches en fresques rares.

■ Located in the heart of the valley, Macra is famous for the botanical rarities which grow on the steep slopes. From the bottom of the valley you can make out the ancient chapels (San Pietro, San Salvatore, San Bernardo) attesting to the

Beispiele für die im Tal vorhandenen Hofdörfer darstellt. Weiter oben der Ortsteil Preit, mit seinen beachtenswerten Gebäuden in einheimischen Stil und mittelalterlichen Häusern mit über das Hauptdach hinausragenden Fassaden.

12 ELVA

Ciò che più colpisce è la conca pascoliva, i tetti delle case in pietra locale "losa" ed il campanile che s'alta da una delle parrocchiale della massima Crocifissione sempre del Clemer. Gli elvsi un tempo erano cacciatori per il loro mestiere di "cavie"; lavoravano i capelli delle donne per farne parrucche; oggi un museo ricorda questo antico lavoro.

■ Ce qui frappe le plus est la conca pâturée, les toits des maisons en pierre locale "losa" et le clocher qui se détache de Serre. Au sein de l'église paroissiale, la très célèbre Crocifissione de Clemer. Les habitants d'Elva étaient autrefois chasseurs pour leur métier de "cavie"; ils travaillaient les cheveux des femmes pour en faire des perruques; un musée rappelle aujourd'hui cet ancien métier.

■ The most striking sights are

Romanesque-Lombard style. Bei km 9,6 erlaubt eine kurze Abweichung nach links die Sicht auf den in einer Mulde am Fuße des Berges S. Bernardo gelegenen Ort. Herrlich das Naturschutzgebiet Riserva Naturale dei Ciciu. Beim scharfen Hinsehen erkennt man tausendjährigen Glockenturm der Benediktiner (VIII. Jh.) errichteten Pfarrkirche. Bei km 15 stößt man auf die Wallfahrtskirche San Costanzo al Monte mit dem malerischen, von Benediktinern im 8. Jh. errichteten Glockenturm. Die archaischen Fresken im Inneren der Kirche sind bemerkenswert. In Elva war man früher Jäger, später Perückenmacher. Heute ist ein Museum dem alten Beruf gewidmet.

■ On peut admirer de plus près la ville en revenant de l'expédition. Il est impossible de ne pas voir la ligne d'horizon médiévale du centre historique : le pont

3 DRONERO

Si può apprezzare più da vicino la cittadina romanica di San Costanzo al Monte dal tour. Non passa sicuramente inosservato lo skyline medioevale del centro storico, il ponte merlato del castello (1428), la chiesa parrocchiale, il portico, il vecchio castello convertito in ospedale nel 700, i capitelli, le mura e le chiesette di Santa Brigida e San Rocco.

■ On peut admirer de plus près la ville en revenant de l'expédition. Il est impossible de ne pas voir la ligne d'horizon médiévale du centre historique : le pont

8 CELLE MACRA

Il comune è composto da sedici borgate, disseminate in boscosi valloni, che conservano esempi di architettura tradizionale. Di notevole pregio artistico il portale del 1400 nella Parrocchia di Celle ed opera di Hans Clemer e la cappella di San Sebastiano lungo la via per il vallone del Tiber. Da non perdere l'originale museo degli acciugai.

■ Seize bourgades le composent, éparpillées dans des vallons boisés, proposant d'é magnifiques exemples d'architecture traditionnelle. Il faut noter la grande qualité artistique du polyptyque du XVe siècle dans la Paroisse de Celle, œuvre de Hans Clemer et la chapelle de San

the pasture basin, the roofs of the houses made of the local "losa" stone, and the bell-tower rising above the hamlet of Serre. Inside the parish church is the renowned Crucifixion, also by Clemer. In the past, the Elvsi were known for their trade as "cavie", making wigs out of women's hair; today, a museum provides a record of this ancient craft.

■ Am auffallendsten sind die Weidenmulde, die Steindächer aus dem einheimischen "losa" Stein und der Glockenturm der aus dem Ortsteil Serre emporgat. Im Inneren der Pfarrkirche die berühmte Kreuzigung von Clemer. Einst waren die Bewohner Elvas als Lieferanten für Perückenhaar berühmt.

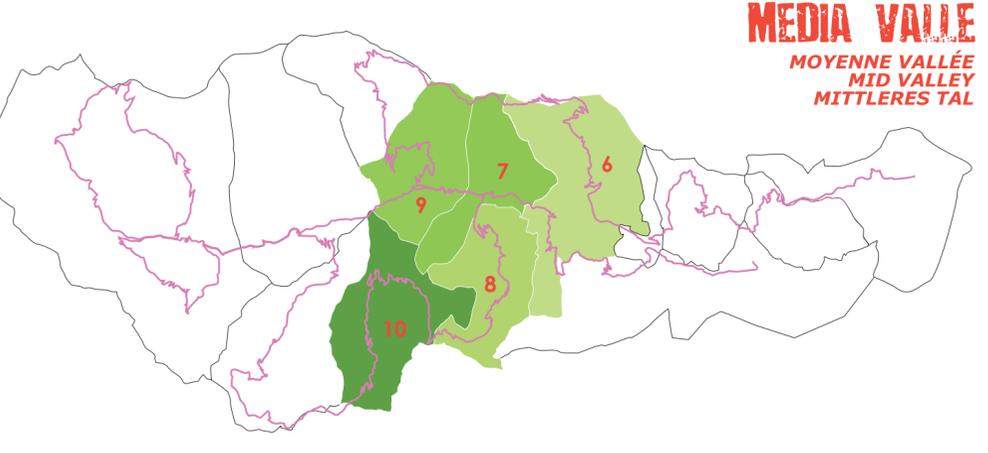
13 PRAZZO

Oggi l'abitato si divide in due parti: Prazzo inferiore e Prazzo superiore. Il passaggio di tribù celtiche è testimoniato dalle "têtes coupées" che decorano gli edifici più antichi. Considerevoli sono le testimonianze di architettura locale: colonne rotonde, bifore e facciate a vela.

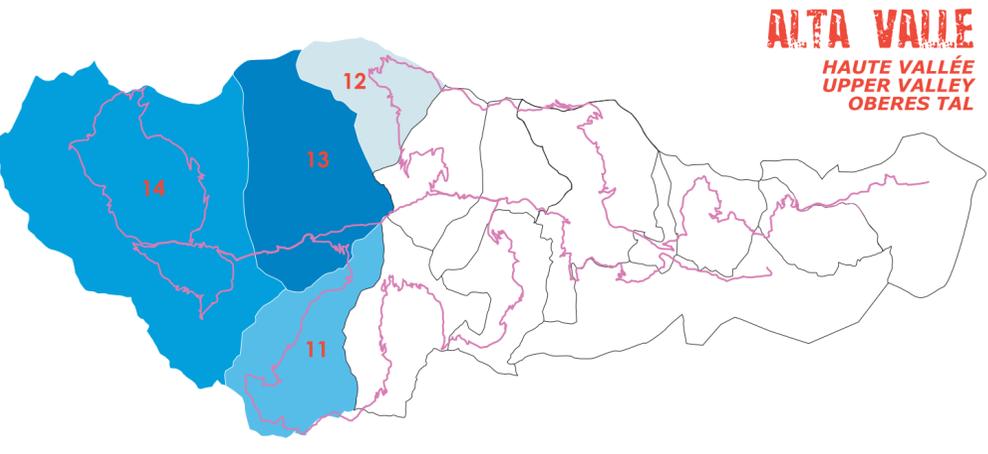
■ L'agglomération se divise aujourd'hui en deux parties : Prazzo inférieur



BASSA VALLE BASSE VALLÉE LOWER VALLEY UNTERES TAL



MEDIA VALLE MOYENNE VALLÉE MID VALLEY MITTLERES TAL



ALTA VALLE HAUTE VALLÉE UPPER VALLEY OBERES TAL

paroisiale, les arcades, l'ancien château converti en hôpital au XVIIIe siècle, les chapiteaux, les murs et les petites églises de Santa Brigida et San Rocco.

■ This small town can be explored up close on the return leg of the tour. The medieval skyline of the historic centre is unmistakable: the bell-tower of the "of the devil" (1428), the parish church, the porticoes, the old castle converted into a hospital in the 18th century, the city walls and the small churches of Santa Brigida and San Rocco.

■ Auf dem Rückweg der Tour hat man Gelegenheit die "KleinStadt" aus der Nähe zu schützen. Sicher wird die mittelalterliche Skyline der Altstadt nicht unbeachtet bleiben: die mit Zinnen versehene Turmstricke (1428), die Pfarrkirche, die Arkaden, das alte, im 18. Jh. zum Krankenhaus umgebaute Schloss, die Kapelle, die Mauern und die kleinen Kirchen Santa Brigida und San Rocco.

4 ROCCABRUNA

Si tratta di circa 90 borgate alcune ancora collegate da antiche mura. Si trova l'altare accanto alla palestra di roccia del "Castiàs" con vie dal 3° al 7° grado e lungo le pendici del

Sebastiano le long de la voie menant au vallon du Tiber. Il ne faut pas perdre le musée original des acciugai.

■ Celle Macra is made up of sixteen hamlets, scattered throughout wooded gorges, with magnificent examples of traditional architecture. Of particular artistic value is the 15th century polptych in the Celle Parish Church by Hans Clemer and the chapel of the Virgin Mary on the road to the Tiber gorge. Not to be missed is the distinctive anchovy sellers' museum.

■ Sechzehn, in waldreichen Tälern verstreute Ortschaften mit herrlichen Beispielen der traditionellen Architektur bilden diese Gemeinde. Von besonderer künstlerischer Wert sind die 15. Jh. von Hans Clemer geschaffene Flügelaltar in der Pfarrkirche von Celle und die Marienkapelle im Tal der Tiber. Da nicht zu verpassen ist das ursprüngliche Museum der Anchofenseller.

6 STROPPO

Lo sviluppo a salire dell'abitato è scandito da 3 campanili posti ad altezze diverse: il campanile gotico di borgata Paschero, quello mediano di San Peyre ed il più alto del santuario di

et Prazzo Supérieur. Le passage de tribus celto-liguriennes est témoigné par les "têtes coupées" qui décoraient les plus anciens édifices. Les témoignages d'architecture locale sont considérables: colonnes rondes, fenêtrés à deux toites et façades en calotte.

■ Today the settlement is divided into two parts: Prazzo Inferiore (Lower Prazzo) and Prazzo Supérieure (Upper Prazzo). The passage of Celto-Ligurian tribes can be seen in the "têtes coupées" decorating the older buildings. Other signs found in the local architecture are the round columns, double lancet windows and gable façades.

■ Heute teilt sich die Ortschaft in zwei Teile: Prazzo Inferiore und Prazzo Superiore. Zeugen für das Durchziehen keltisch-ligurischer Stämme sind die "têtes coupées", die die ältesten Gebäude verzieren sind. Beachtlich sind die Beispiele für die einheimische Architektur: Rundsäulen, zweibogige Fenster und über das Hauptdach hinausragende Fassaden.

14 ACCEGLIO

Ultimo comune della valle, grazie ai suoi

monte Roccerè dove cospicce sculture nella pietra testimoniano antichi insediamenti celtici.

■ Une seule commune pour plus de 90 bourgades dont certaines sont encore reliées par d'anciens chemins muletiers. On passe près de la palestra de roche du "Castiàs" avec des volets à deux toites, des pentes du mont Roccerè où des chapelles sculptées dans la pierre sont le témoignage d'anciens établissements celtiques.

■ A single commune for over 90 hamlets, some still connected by old mule tracks. The town takes you past the "Castiàs" rock climbing wall with 3rd to 7th grade routes, and along the slopes of mount Roccerè, where the small chapels carved in the rock bear witness to ancient Celtic settlements.

■ Eine einzige Gemeinde mit über 90 Ortsteilen, von denen einige noch durch alte Maultierpfade miteinander verbunden sind. Vorbei geht es am Klettergarten "Castiàs" auf den Hängen des Monte Roccerè, wo in den Stein gehauene Kapellen Zeugnis für die keltische Siedlungen sind.

Sebastiano le long de la voie menant au vallon du Tiber. Il ne faut pas perdre le musée original des acciugai.

■ Le développement de l'agglomération vers le haut est scandé par trois clochers situés à des hauteurs différentes: le clocher gothique de la paroisse de Paschero, le clocher médian de San Peyre et le plus haut du sanctuaire de Santa Maria di Morinesio. Nulle autre borgate si possono apprezzare i ricami originali di notevole pregio.

■ The uphill terrain of the settlement is punctuated by three bell-towers at different heights: the Gothic bell-tower of the hamlet of Paschero, the middle one of San Peyre, and the tallest one belonging to the sanctuary of Santa Maria di Morinesio. The various hamlets of the town are examples of architectural restoration to offer.

■ Der Ort hat sich bergaufwärts entwickelt. Drei auf verschiedenen Höhen stehende Glockentürme verdeutlichen dies: der gotische Glockenturm im Ortsteil Paschero, der mittlere der Kirche San Peyre und der oberste der Wallfahrtskirche Santa Maria di Morinesio. Schätzenswert ist die wertvolle Restaurierung architektonischer

collegamenti con la Francia è meta, oggi, di numerosi trekking. Le borgate ed i relativi valloni sono veri e propri tesori ambientali ed artistici. A Chiappera la Rocca Provenzale è il simbolo dell'intera valle mentre a Chialvetta il museo etnografico "La Misoun d'en Bot" ricostruisce con oltre 1300 oggetti tipici, la vita in valle nel passato.

■ Dernière commune de la vallée, grâce à ses liaisons avec la France, elle est aujourd'hui la destination de nombreux trekkings. Les bourgades et leurs vallons sont de véritables trésors environnementaux et artistiques. A Chiappera, la Rocca Provenzale est le symbole de toute la vallée tandis qu'à Chialvetta, le musée ethnographique "La Misoun d'en Bot" reconstruit avec plus de 1300 objets typiques, la vie dans la vallée d'autrefois.

■ The last commune of the valley, while in Chialvetta the ethnographic museum "La Misoun d'en Bot" offers a reconstruction of past life

5 CARTIGNANO

Spicca sulla destra orografica il castello costruito nel XIV sec dai Bernardi, signori del paese. Internamente è stato completamente distrutto durante la 2° guerra mondiale. Caratteristiche le 2 torri, una tonda, l'altra quadrata.

■ La vue extérieure du château construit au XIVe siècle par les Bernardi, les seigneurs de la ville, est imposante et imposante. L'intérieur fut gravement endommagé par les bombardements de la deuxième guerre mondiale. Ses tours sont très caractéristiques: l'une est ronde, l'autre carrée.

■ The 14th century castle built by the Bernardi, local lords, is a solemn and imposing sight. The interior was severely damaged by bombings during World War II. It boasts distinctive towers: one round, and the other square.

■ Feierlich und stattlich ist die Außenansicht des im 14. Jh. von den Bernardi, den Herren des Ortes, errichtete Schloss. Das Schlossinnere wurde durch die Bombenangriffe im Zweiten Weltkrieg schwer beschädigt. Charakteristisch sind seine Türme, der eine rund, der andere viereckig.

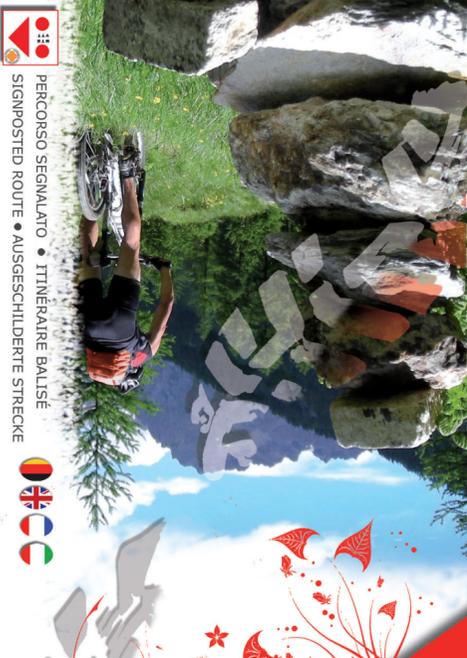
10 MARMORA

Si tratta di più borgate dislocate lungo il dolce vallone prativo che giunge fino al colle del Fauniera, reso celebre dalla valle del Giro d'Italia punto in cui convergono le valli Maira, Grana e Stura.

■ De nombreuses bourgades se trouvent le long du doux vallone prativo cultivé en prairies qui arrive jusqu'au col du Fauniera, devenu célèbre grâce aux étapes du Tour d'Italie et au lieu géographique où convergent les vallées Maira, Grana et Stura.

■ A series of hamlets scattered along the pleasant, meadowed gorge reaching the Fauniera pass, famous for being a part of the Giro d'Italia and the geographical point of convergence of the Maira, Grana and Stura valleys.

■ Viele Ortsteile sind hier längs des sanft ansteigenden, mit Weiden gesäumten Tals verteilt, das bis zum Fauniera-Pass hinaufführt. Dieser wurde durch die Etappen des Giro d'Italia berühmt und auch die geografische Stelle, an der die Täler Maira, Grana und Stura aufeinandertreffen.



INFORMAZIONI ED ACCOGLIENZA TURISTICA
Informations et accueil touristique
Information and tourist services
Informationen und unterbringung/bewirtung

Piazza XX Settembre, 3
12025 Dronero (CN)
Tel. 0171-917080 Fax 0171-909784
iatvallemaira@virgilio.it
www.vallemaira.cn.it



NEGOZI SPECIALIZZATI BICI
Magasins spécialisés en vélos
Specialist bicycle shops
Fahrradgeschäft

BUSCA
SPORTLY Fraz. Morra S. Giovanni
Tel 0171.943041 Fax 0171.946766
Cell. 348.2312618 info@sportly.it

GASTALDI Piazza Savoia, 12
Tel 0171.945539

VILLAR SAN COSTANZO
G SPORT Via 1° Maggio, 21
Tel 0171.910061 Fax 0171.910235

BICI CUCCHIETTI Via Giovanni Cancan, 2 Tel 0171.902041

DRONERO
CICLI ROVERA GIORGIO Via Montegrappa, 13 Tel 0171.918326

INDISPENSABILE!
INDISPENSABLE!
UNBEDINGT
ERFORDERLICH!